



# HEARTSTOPPER




LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL


Criado por  
Alice Oseman

EPISODE 2.06

"Truth / Dare"





Em seu último dia em Paris, Nick apresenta Charlie a seu pai. Elle e Tao tornam isso oficial. A verdade vem à tona em uma festa cheia de surpresas.



Escrito por:  
Alice Oseman

Dirigido por:  
Euros Lyn


Transmissão:  
03.08.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



# N

HEARTSTOPPER is a Netflix Original Series

---


**Elenco conjunto**




Kit Connor  
Joe Locke  
Thibault de Montalembert  
Tobie Donovan  
William Gao  
Yasmin Finney  
Corinna Brown  
Kizzy Edgell  
Leila Khatami  
Fisayo Akinade  
Nima Taleghani  
Rhea Norwood  
Bradley Riches  
Sebastian Croft  
Cormac Hyde-Corrin

... Nick Nelson  
... Charlie Spring  
... Stephane Nelson  
... Isaac Henderson  
... Tao Xu  
... Elle Argent  
... Tara Jones  
... Darcy Olsson  
... Sahar Zahid  
... Mr. Ajayi  
... Mr. Farouk  
... Imogen Heaney  
... James McEwan  
... Ben Hope  
... Harry Greene






1  
00:00:07 --> 00:00:10  
[suena música pop tranquila en francés]




2  
00:00:42 --> 00:00:44  
[con acento francés] ¡Nicholas!

3  
00:00:48 --> 00:00:50  
¿No sería mejor si te espero aquí?

4  
00:00:51 --> 00:00:52  
¡No!





5  
00:00:52 --> 00:00:54  
Por favor, acompáñame.




6  
00:00:59 --> 00:01:04  
6. VERDAD O RETO

7  
00:01:04 --> 00:01:05  
[papá de Nick ríe]




8  
00:01:05 --> 00:01:09  
[en francés] ¡Qué grande que estás!  
¿Qué pasó? ¿Jugaste mucho rugby?




9  
00:01:09 --> 00:01:11  
[en francés] Sí, un poco.


10  
00:01:12 --> 00:01:15  
[en español] Él es mi papá, Stéphane.  
Y él es mi...



11  
00:01:16 --> 00:01:18  
- Soy Charlie.  
- [Stéphane] Mucho gusto, Charlie.





12  
00:01:18 --> 00:01:20  
¿Quieren café?



13  
00:01:20 --> 00:01:22  
- [habla en francés]  
- [mesero responde]



14  
00:01:26 --> 00:01:28  
[en español] Cuéntenme.  
¿Se conocen de la escuela?

15  
00:01:29 --> 00:01:30  
Sí. [ríe]




16  
00:01:30 --> 00:01:33  
[ríe] Qué bien. ¡Me alegra verte en París!

17  
00:01:34 --> 00:01:36  
- Jamás me visitas. [ríe]  
- [Nick ríe]




18  
00:01:36 --> 00:01:39  
Cuando era pequeño,  
me visitaba cada verano.




19  
00:01:39 --> 00:01:40  
[ríe]

20  
00:01:40 --> 00:01:42  
¿Te graduarás pronto?


21  
00:01:42 --> 00:01:43  
Supongo que sí.



22  
00:01:43 --> 00:01:46  
Eh... Todavía me faltan dos años.



23  
00:01:47 --> 00:01:49  
[ríe]




24  
00:01:50 --> 00:01:53  
Te hubiera invitado este año, pero...

25  
00:01:53 --> 00:01:56  
Martine está remodelando toda la cocina.


26  
00:01:56 --> 00:01:58  
La casa está al revés. [ríe]




27  
00:01:59 --> 00:02:00  
Eh, está bien. Em...




28  
00:02:01 --> 00:02:04  
Me gustaría conocerla un día  
si estás de acuerdo.



29  
00:02:04 --> 00:02:05  
Sí.




30  
00:02:05 --> 00:02:06  
Sí, sí. [ríe]



31  
00:02:06 --> 00:02:08  
Tal vez algún día, ¿mm?

32  
00:02:10 --> 00:02:16  
Bueno, cuéntame de tu viaje escolar.  
¿Ya conocieron algunos puntos de París?



33  
00:02:17 --> 00:02:18  
Sí, bastantes.

34

00:02:18 --> 00:02:21  
Em... Fuimos a la torre Eiffel,  
al Sagrado Corazón.

35

00:02:21 --> 00:02:22  
- Al Louvre en la mañana.  
- Sí.

36

00:02:22 --> 00:02:24  
- Todo es hermoso.  
- [suena teléfono]

37

00:02:24 --> 00:02:26  
Discúlpeme.

38

00:02:31 --> 00:02:33  
¿Te sientes bien?

39

00:02:34 --> 00:02:35  
Eso creo.

40

00:02:36 --> 00:02:38  
[habla en francés]

41

00:02:40 --> 00:02:41  
[suspira]

42


00:02:41 --> 00:02:43  
Perdón, muchachos.

43

00:02:43 --> 00:02:46  
Surgió un imprevisto  
y tengo que estar ahí. [ríe]

44

00:02:46 --> 00:02:49  
- [titubea] Okey.




- [Stéphane] Pero tengo buenas noticias.

45

00:02:49 --> 00:02:51

Iré a Inglaterra la próxima semana.

46



00:02:52 --> 00:02:53

En un viaje de negocios.

47

00:02:54 --> 00:02:56

[titubea] Cenemos juntos.

48

00:02:56 --> 00:02:59

- Sé que mamá estará de acuerdo y...

- Sí.



49


00:02:59 --> 00:03:00

...David quiere verte.

50

00:03:00 --> 00:03:02


Ah, también lo extraño.



51

00:03:02 --> 00:03:03

[ríe] Ya veremos.



52

00:03:03 --> 00:03:05

Hablaré con tu mamá.



53

00:03:07 --> 00:03:10

[en francés] No dejes el rugby.  
Las chicas aman a los jugadores de rugby.

54

00:03:11 --> 00:03:12

[Stéphane ríe]

55

00:03:12 --> 00:03:14

[en francés] David






tuvo muchas novias a tu edad.

56

00:03:16 --> 00:03:18

[en español] Gusto en conocerte, Charlie.

57



00:03:19 --> 00:03:22

Siempre es un placer  
conocer a los amigos de Nick.

58

00:03:23 --> 00:03:24

Sí, igualmente.

59

00:03:25 --> 00:03:28



[en francés] Te llamaré, ¿eh?

60


00:03:36 --> 00:03:38

[suena música melancólica]

61

00:03:38 --> 00:03:39


Guau.



62

00:03:41 --> 00:03:42

Reunión exprés.



63

00:03:44 --> 00:03:47

En serio  quería contarle de nosotros.

64

00:03:47 --> 00:03:48

Está bien.

65

00:03:49 --> 00:03:50

Habrà más oportunidades.



66

00:03:54 --> 00:03:55

Es que no...



67

00:03:56 --> 00:03:58  
No me conoce.

68

00:03:59 --> 00:04:01  
Sabe que me gusta el rugby.

69

00:04:03 --> 00:04:04  
Nada más.

70

00:04:06 --> 00:04:10  
Regresemos con los demás.  
Puedes quejarte todo el tiempo de regreso.

71

00:04:14 --> 00:04:15  
Muy bien.

72

00:04:16 --> 00:04:18  
[sirena lejana]

73

00:04:18 --> 00:04:21  
[se desvanece la música]

74

00:04:21 --> 00:04:22  
- ¿No lo han encontrado?  
- No.

75

00:04:22 --> 00:04:24  
- [Nick] Eh...  
- No.

76

00:04:27 --> 00:04:28  
[suspira]

77

00:04:29 --> 00:04:31  
- Tengo algo que decir.  
- [Nick] Oh.

78

00:04:34 --> 00:04:35  
Hoy besé a Elle.

79

00:04:35 --> 00:04:36  
[gritos ahogados]

80

00:04:36 --> 00:04:37  
No es cierto.

81

00:04:37 --> 00:04:39  
- No lo hiciste.  
- [Charlie] ¿En serio?

82

00:04:39 --> 00:04:41  
¿Nos besamos!

83

00:04:41 --> 00:04:42  
[chillidos]

84

00:04:42 --> 00:04:44  
[Charlie] ¿Estoy muy orgulloso!

85

00:04:44 --> 00:04:46  
[Isaac] ¿Qué esperas?  
Tienes que contarnos todo.

86

00:04:46 --> 00:04:48  
Bueno, de hecho, ella me besó.

87

00:04:48 --> 00:04:51  
Eh... Literalmente solo lo besé y...

88

00:04:51 --> 00:04:53  
pensé que fue un error.

89

00:04:53 --> 00:04:53  
¡Y no lo fue!

90

00:04:54 --> 00:04:55  
Y nos besamos otra vez.

91

00:04:55 --> 00:04:57  
- Pero yo la besé esa vez.  
- ¡Qué emoción!

92

00:04:57 --> 00:05:00  
Y, luego, el tercer beso fue...

93

00:05:00 --> 00:05:01  
increíble.

94

00:05:01 --> 00:05:04  
- ¿Tres besos?  
- ¡Esto es lo mejor de todo el viaje!

95

00:05:04 --> 00:05:06  
¿Y entonces qué significa?  
¿Ahora son novios?

96

00:05:07 --> 00:05:09  
No lo sé. Eso pasó  
hace como cinco horas y...


97

00:05:09 --> 00:05:11  
- Les escribiré a las chicas.  
- No.


98

00:05:11 --> 00:05:14  
- ¿Qué vas a decirles?  
- "Deberíamos explorar el hotel".

99




00:05:15 --> 00:05:17  
Tienes que pedirle que sea tu novio.  
Va a decir que sí.



100  
00:05:17 --> 00:05:20  
- [notificación]  
- No lo sé. Es muy... muy pronto.



101  
00:05:20 --> 00:05:22  
- Hazlo. No pierdes nada.  
- [grito ahogado] Miren.

102  
00:05:23 --> 00:05:26  
- ¡Oh!  
- [Tara y Sarah] ¡Vamos! [ríen]




103  
00:05:26 --> 00:05:29  
[Elle] No deberíamos  
estar saliendo a esta hora.

104  
00:05:29 --> 00:05:32  
[Tara] Pero mañana es mi cumpleaños,  
entonces hagámoslo.




105  
00:05:32 --> 00:05:34  
[risas]




106  
00:05:34 --> 00:05:35  
- Vamos.  
- ¿Qué?


107  
00:05:35 --> 00:05:37  
- Más rápido, ven. ¡Vamos!  
- ¡Shh!



108  
00:05:37 --> 00:05:39  
- [Charlie] ¡Vamos!  
- Okey. [ríe]



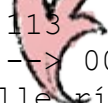

109  
00:05:39 --> 00:05:41  
- [Darcy] ¡Vamos todos!  
- ¡Corre!



110  
00:05:41 --> 00:05:42  
[risas]



111  
00:05:44 --> 00:05:46  
[suena música divertida]

112  
00:05:47 --> 00:05:48  
[ríen]




113  
00:05:48 --> 00:05:50  
- [Elle ríe]  
- [Tao] ¡Shh!

114  
00:05:50 --> 00:05:51  
[Elle susurra] ¿Qué haces?




115  
00:05:51 --> 00:05:53  
[ríen]




116  
00:05:55 --> 00:05:56  
[jadean]

117  
00:05:57 --> 00:05:58  
Entonces, ¿somos...?

118  
00:06:01 --> 00:06:03  
- ¿Qué ibas a decir?  
- [titubea] Se me olvidó.




119  
00:06:03 --> 00:06:05  
- [ríe]




- ¡Ah! [ríe]

120  
00:06:13 --> 00:06:14  
Por fin.




121  
00:06:16 --> 00:06:18  
Ni se te ocurra hacerme otro chupetón.

122  
00:06:18 --> 00:06:20  
- No estaba pensando en...  
- Claro que sí.




123  
00:06:22 --> 00:06:23  
¿Cómo te sientes?




124  
00:06:24 --> 00:06:25  
Bien.


125  
00:06:26 --> 00:06:28  
Charlie, te desmayaste en mis brazos.



126  
00:06:28 --> 00:06:31  
¿Y tú cómo te sentiste con lo de tu papá?




127  
00:06:32 --> 00:06:33  
Querías decirle que eres bi.




128  
00:06:34 --> 00:06:37  
Sé que me ha estresado ese tema, pero...

129  
00:06:38 --> 00:06:41  
no había pensado  
en lo estresado que estabas por eso.



130  
00:06:43 --> 00:06:46  
- Todo me estresa, no eres especial.




- Charlie...

131

00:06:46 --> 00:06:48

[ríe] Ay, no importa cómo me sienta.

132



00:06:48 --> 00:06:51

- Aun así es tu momento, tú vas a vivirlo.

- Charlie.

133

00:06:53 --> 00:06:54

Me importa a mí.


134

00:06:58 --> 00:07:00



- [Farouk] ¡Chicos!  
- [se detiene la música]

135




00:07:01 --> 00:07:01

Ya es tarde.


136

00:07:02 --> 00:07:03

A su habitación.




137



00:07:04 --> 00:07:05

De prisa.

138



00:07:05 --> 00:07:06

[Nick suspira]

139


00:07:11 --> 00:07:13

[señor Ajayi] ¿Era necesario?

140


00:07:14 --> 00:07:16

Yo también hacía  
ese tipo de cosas a su edad.




141

00:07:17 --> 00:07:19



Escaparme así.


142  
00:07:19 --> 00:07:21  
Con un chico.




143  
00:07:26 --> 00:07:27  
¿Jamás hiciste algo así?

144  
00:07:30 --> 00:07:31  
[suspira]

145  
00:07:32 --> 00:07:33  
[pitidos de la máquina]




146  
00:07:34 --> 00:07:35  
No, porque...




147  
00:07:36 --> 00:07:38  
supe que era gay después de los 20.

148  
00:07:40 --> 00:07:42  
Me perdí esas hermosas...




149  
00:07:43 --> 00:07:46  
experiencias gais de adolescentes.



150  
00:07:48 --> 00:07:49  
Mm.

151  
00:07:55 --> 00:07:56  
[pitidos]



152  
00:08:02 --> 00:08:07  
Pienso que ya es muy tarde para tener  
esos momentos de descubrimiento.



153

00:08:08 --> 00:08:11  
No creo que haya un límite para hacerlo.

154

00:08:11 --> 00:08:12  
[señor Farouk] Mm.

155

00:08:12 --> 00:08:14  
[suena música divertida]

156

00:08:14 --> 00:08:16  
¿Estás coqueteándome?

157

00:08:20 --> 00:08:21  
Tal vez.

158

00:08:29 --> 00:08:30  
[ríe] Ven.

159

00:08:31 --> 00:08:32  
Hay que regresar.

160

00:08:40 --> 00:08:44  
[todos] ♪ ¡Feliz cumpleaños,  
querida Tara! ♪

161

00:08:44 --> 00:08:46  
Gracias. ¡Me encanta! [ríe]

162


00:08:46 --> 00:08:51  
[todos] ♪ ¡Feliz cumpleaños a ti! ♪

163

00:08:51 --> 00:08:53  
[gritos y aplausos]

164

00:08:53 --> 00:08:54



[Tara] ¡Muchas gracias!

165

00:08:55 --> 00:08:58  
[suspira] Creo que ellos  
van a ser un caos total hoy.



166

00:08:58 --> 00:08:59  
- [Farouk] Mm.  
- Ajá.

167

00:09:00 --> 00:09:04  
- [Sahar] No, yo tampoco. Deberíamos ir.  
- [Isaac] Claro.




168

00:09:05 --> 00:09:08  
- [Charlie] No puede ser.  
- [Isaac] Ay, ¿qué es eso?


169

00:09:08 --> 00:09:09  
[Darcy ríe]




170

00:09:09 --> 00:09:12  
- [Imogen] Qué original.  
- [Charlie] Tiene su cara.




171

00:09:12 --> 00:09:15  
- [Tara ríe] Son muchas Darcys.  
- [Isaac] Qué guapa, ¿no?



172

00:09:16 --> 00:09:18  
- Gracias, la odio.  
- Ese era el plan.




173

00:09:18 --> 00:09:19  
[Tara ríe]

174

00:09:20 --> 00:09:21



[Darcy] Em...

175

00:09:22 --> 00:09:26

Lo siento por no ser  
una buena novia últimamente.



176

00:09:28 --> 00:09:30

Pero te lo voy a compensar.

177

00:09:30 --> 00:09:31

Tengo planes.

178

00:09:31 --> 00:09:32

- Muy grandes.

- ¿Aja?



179

00:09:32 --> 00:09:34


[gritos]

180

00:09:34 --> 00:09:36

[suena música rock alegre]


181



00:09:41 --> 00:09:42

[grita]

182



00:09:44 --> 00:09:45

Vengan, júntense. Una foto.

183

00:09:46 --> 00:09:47

Vengan.

184


00:09:48 --> 00:09:50


Sí, perfecto. La tengo.

185

00:09:55 --> 00:09:57


- [risas]





- [Imogen] ¡Ah! ¡No!


186  
00:09:57 --> 00:09:59  
- ¡Bájenme!  
- [Tara] ¡Rápido!



187  
00:09:59 --> 00:10:01  
Miren, ¡una librería!


188  
00:10:02 --> 00:10:04  
[Charlie] ¡No puede ser!

189  
00:10:07 --> 00:10:07





Uy  
190  
00:10:09 --> 00:10:10  
¡Eh! [ríe]

191  
00:10:11 --> 00:10:12  
No. Basta.




192  
00:10:13 --> 00:10:15  
[continúa música rock alegre]



193  
00:10:21 --> 00:10:22  
Escuché que...

194  
00:10:22 --> 00:10:24  
- Deja de tomarme fotos.  
- ¡Claro que no!

195  
00:10:24 --> 00:10:27  
- Voy a tomarte muchas fotos...  
- Basta, Nick. Me voy a cubrir.



196  
00:10:32 --> 00:10:34

- [Tara] ¡Es Notre Dame!  
- [Imogen] ¿Es Notre Dame?

197

00:10:34 --&gt; 00:10:36

- [Tara] Sí.  
- No puede ser.

198

00:10:36 --&gt; 00:10:38

- ¡Vamos, Imogen!  
- ¡Claro que no! ¡Es enorme!

199

00:10:39 --&gt; 00:10:42

- [Charlie] Es linda.  
- Necesito una foto aquí.

200

00:10:44 --&gt; 00:10:45

[Charlie] ¡Ooh!

201

00:10:48 --&gt; 00:10:51

- [ríe]  
- No puedo creer que estemos en París.

202

00:11:25 --> 00:11:27  
[se desvanece la música]

203

00:11:28 --&gt; 00:11:29

[Isaac] Ya es tarde.

204

00:11:29 --> 00:11:32  
[Tao] Sí, Tara va a llegar  
como en cinco minutos.


205

00:11:32 --&gt; 00:11:35

- Adelántense. Los veremos ahí.  
- [Isaac] Okey.

206

00:11:36 --&gt; 00:11:39



[en voz baja] Si quieres  
privacidad con Nick, solo dilo.

207

00:11:39 --&gt; 00:11:40

[Charlie ríe]


208

00:11:45 --&gt; 00:11:47

¿No te importa que me la ponga?

209

00:11:47 --&gt; 00:11:51



Mientras no te la robes como las otras  
que te he prestado. Me gusta mucho.

210

00:11:51 --&gt; 00:11:54

No me las robé.

Es que olvidé devolvértelas.

211

00:11:54 --&gt; 00:11:57

- ¿Olvidaste devolvérmelas?

- [Charlie ríe]

212

00:12:14 --&gt; 00:12:16

- ¿Qué haces?

- [ríe]

213

00:12:20 --&gt; 00:12:21

¿Qué estás haciendo?

214

00:12:22 --&gt; 00:12:23

Quiero...

215


00:12:25 --&gt; 00:12:26

abrazarte.


216

00:12:26 --&gt; 00:12:27

[Charlie ríe]




217  
00:12:33 --> 00:12:34  
Podríamos...



218  
00:12:35 --> 00:12:37  
quedarnos aquí si quieres.


219  
00:12:37 --> 00:12:38  
[Nick] Mm.

220  
00:12:42 --> 00:12:43  
¿Sí?




221  
00:12:44 --> 00:12:45  
¿Y por qué?


222  
00:12:47 --> 00:12:50  
No te he besado como en dos días.



223  
00:13:10 --> 00:13:11  
[suspira] Bueno.




224  
00:13:12 --> 00:13:13  
Vamos.




225  
00:13:13 --> 00:13:15  
- Ya va a empezar.  
- [ríe]

226  
00:13:15 --> 00:13:16  
¡Te odio!



227  
00:13:17 --> 00:13:19  
- No, me quieres.  
- [ríe]

228



00:13:19 --> 00:13:21

- Yo creo que no.  
- [ríe]

229

00:13:22 --> 00:13:24  
[suena música en habitación]



230

00:13:26 --> 00:13:27  
¡Ya era hora!

231

00:13:28 --> 00:13:30  
[suena música pop animada en habitación]

232



00:13:30 --> 00:13:34  
- [Charlie] ¿Hiciste todo esto?  
- Sí. Todo debe estar perfecto para Tara.

233

00:13:35 --> 00:13:36  
Se lo merece.

234

00:13:37 --> 00:13:38  
[golpes en la puerta]



235

00:13:38 --> 00:13:40  
¡Shh! ¡Ya van a entrar!



236

00:13:41 --> 00:13:42  
[se detiene la música]

237


00:13:43 --> 00:13:45  
[todos] ¡Sorpresa!

238

00:13:45 --> 00:13:47  
[gritos]

239

00:13:47 --> 00:13:49





- [chilla]  
- ¡Gracias!

240  
00:13:50 --> 00:13:52  
[Darcy] Oooh...

241  
00:13:52 --> 00:13:54  
- [Nick] ¡Sí!  
- [ovación]

242  
00:13:54 --> 00:13:56  
[suena música pop animada]

243  
00:13:58 --> 00:14:00  
- ¡Hola!  
- ¡Felicidades!

244  
00:14:00 --> 00:14:01  
Gracias.


245  
00:14:01 --> 00:14:02  
[risas]

246  
00:14:02 --> 00:14:04  
- [Darcy] ¿Te sirvo?  
- Claro que sí.


247  
00:14:04 --> 00:14:07  
Okey. Oigan, tráiganle un vaso  
a Imogen, por favor.

248  
00:14:09 --> 00:14:10  
Sí, vamos.

249  
00:14:10 --> 00:14:12  
[suena música alternativa animada]




250  
00:14:15 --> 00:14:16  
[Darcy] ¿Así?




251  
00:14:17 --> 00:14:19  
- Así está bien.  
- [Darcy] Puedo hacerlo.

252  
00:14:19 --> 00:14:21  
- Tres, dos, uno.  
- ¡Ahí voy!





253  
00:14:22 --> 00:14:24  
- [música amortiguada]  
- [Elle] Mm.




254  
00:14:26 --> 00:14:27  
[ríen]

255  
00:14:31 --> 00:14:33  
¡Sal de aquí!




256  
00:14:33 --> 00:14:35  
- Pero lo quiero usar.  
- [Tao] Pues qué mal.




257  
00:14:37 --> 00:14:38  
[ríe]

258  
00:14:40 --> 00:14:41  
[se aclara la garganta]

259  
00:14:43 --> 00:14:45  
[continúa música alternativa animada]




260  
00:15:00 --> 00:15:02  
- [inaudible]




- Te lo regalaré de cumpleaños.

261  
00:15:02 --> 00:15:03  
- ¿De qué color?  
- Rosa.




262  
00:15:06 --> 00:15:09  
- [Nick] Se me vería muy bien.  
- [Charlie ríe]


263  
00:15:18 --> 00:15:20  
[silencio]




264  
00:15:25 --> 00:15:26  
[suspira]




265  
00:15:28 --> 00:15:29  
Te encontré.




266  
00:15:31 --> 00:15:33  
- ¿No quieres ir a la fiesta?  
- [Isaac] No.



267  
00:15:34 --> 00:15:36  
- ¿Y tú?  
- Me molestan por Charlie.



268  
00:15:37 --> 00:15:41  
- ¿Siguen con lo del chupetón?  
- [ríe] Sí. Les dije que no, pero...



269  
00:15:41 --> 00:15:42  
Digo...

270  
00:15:43 --> 00:15:46  
La verdad, me gustaba un poco hace un año.

271

00:15:46 --> 00:15:49  
- Pero ya no me gusta.  
- Ah. [ríe] Em...

272

00:15:49 --> 00:15:50  
Okey. [ríe]

273

00:15:55 --> 00:15:57  
Ahora me gusta alguien más.

274

00:15:58 --> 00:15:59  
¿Sí?

275

00:16:01 --> 00:16:03  
Sí. [ríe]

276

00:16:10 --> 00:16:11  
¿Hablas de mí?

277

00:16:13 --> 00:16:14  
[ríe]

278

00:16:17 --> 00:16:18  
Sí. [ríe]

279

00:16:39 --> 00:16:40  
[suena música rock triste]


280

00:16:41 --> 00:16:42  
Lo siento.

281

00:16:44 --> 00:16:46  
¿Estuvo tan mal?  
Nunca había besado a nadie y...

282




00:16:47 --> 00:16:48  
No, no es...

283

00:16:48 --> 00:16:49  
No es eso, es que...

284



00:16:51 --> 00:16:52  
Em...

285

00:16:53 --> 00:16:54  
Perdóname.

286




00:17:04 --> 00:17:06  
[continúa música rock triste]

287


00:17:31 --> 00:17:33  
[continúa música en habitación]

288




00:17:37 --> 00:17:40  
Nos escapamos de las fiestas  
para estar solos.

289



00:17:42 --> 00:17:44  
- ¿Y siempre va a ser igual?  
- [ríe]

290



00:17:45 --> 00:17:46  
Eso espero.

291

00:18:00 --> 00:18:02  
Pero, esta vez, no escaparé.

292

00:18:03 --> 00:18:04  
No.

293

00:18:05 --> 00:18:06

Por favor, no.

294

00:18:07 --> 00:18:11

Lamento interrumpir su obvio coqueteo,  
pero es hora del alcohol.

295

00:18:11 --> 00:18:13

- [Nick ríe]  
- [ríe] Okey.

296

00:18:14 --> 00:18:15

- ¡Oh!  
- [Nick] ¡Oh!

297

00:18:15 --> 00:18:16

- Guau.  
- ¡Lo siento!

298

00:18:16 --> 00:18:18

- Darcy, esto es...  
- ¡Disfrútalo!

299

00:18:20 --> 00:18:22

Mis padres no me dejan beber.

300

00:18:23 --> 00:18:25

Pues, tus padres no están aquí.

301

00:18:26 --> 00:18:27

[ríe]

302

00:18:28 --> 00:18:28

Okey.

303

00:18:31 --> 00:18:33

- ¡Oh! Sabe asqueroso.  
- [ríe]

304

00:18:33 --> 00:18:35  
A ver, déjame probar.

305

00:18:35 --> 00:18:37  
- No creo que esté tan mal.  
- Es horrible. Créeme.

306

00:18:40 --> 00:18:42  
- ¡Oh! Guau.  
- [ríe]

307

00:18:42 --> 00:18:43  
Está muy fuerte.

308

00:18:43 --> 00:18:45  
[golpes en la puerta]

309

00:18:48 --> 00:18:50  
¿Qué haces aquí?

310

00:18:50 --> 00:18:52  
¿Qué? ¿No puedo entrar con mi amigo?

311

00:18:52 --> 00:18:54  
- No.  
- [Harry] ¿Cómo que no?

312


00:18:54 --> 00:18:55  
¡No!

313

00:18:55 --> 00:18:57  
Pero yo te invité a mi fiesta.

314

00:18:57 --> 00:18:59  
Sí, pero yo



no quiero homofóbicos en mi fiesta.


315

00:19:00 --> 00:19:02

- [Darcy] Sí. Adiós.

- No... ¿Qué?

316



00:19:02 --> 00:19:06

Por favor. Todos están ahí.

Hablaré con Nick y Charlie.

317

00:19:06 --> 00:19:09

- [Tara] No quieren hablar contigo.

- [Harry] ¿Por qué no?

318




00:19:09 --> 00:19:10

[silencio]

319

00:19:10 --> 00:19:11

¿Qué quieres?




320

00:19:12 --> 00:19:13

[Harry] Mira...


321



00:19:13 --> 00:19:15

[suspira] Solo quería disculparme.

322



00:19:15 --> 00:19:18

Eh... Sé que tal vez he dicho

cosas homofóbicas y...

323

00:19:18 --> 00:19:20

creo que ya estoy madurando.




324

00:19:20 --> 00:19:23

Y ya no volveré a decir nada así.


325





00:19:24 --> 00:19:27  
Entonces, ¿todo bien? ¿Podemos pasar?


326  
00:19:29 --> 00:19:31  
No.



327  
00:19:31 --> 00:19:32  
[suena música pop animada]


328  
00:19:32 --> 00:19:35  
[Darcy grita] ¡Muy bien, Charlie!

329  
00:19:35 --> 00:19:36  
¡Oh! [ríe] Esperen.




330  
00:19:36 --> 00:19:38  
- ¡Oigan!  
- ¡Eso fue increíble!

331  
00:19:38 --> 00:19:39  
¡Vamos a bailar!



332  
00:19:39 --> 00:19:41  
[gritos]




333  
00:19:43 --> 00:19:45  
[Darcy] ¡Vamos a bailar! [ríe]

334  
00:19:48 --> 00:19:51  
¡Verdad o reto!

335  
00:19:52 --> 00:19:54  
[chicos] ¡Sí! [gritan]

336  
00:19:56 --> 00:19:58  
[chicas] ¡Ooh!



337

00:19:58 --> 00:20:00  
[todos] ¡Chug! ¡Chug! ¡Chug!

338

00:20:01 --> 00:20:02  
[gritos de emoción]

339

00:20:02 --> 00:20:04  
[Tara] Sabe horrible. ¿Quién sigue?

340

00:20:04 --> 00:20:06  
Eso es información personal.

341

00:20:06 --> 00:20:08  
- [gritos]  
- ¡No voy a decirlo!

342

00:20:08 --> 00:20:10  
¡Aah!

343

00:20:10 --> 00:20:14  
Em... Eh... No lo sé.  
A mí no me gusta ninguna celebridad.

344

00:20:14 --> 00:20:17  
- Ay, por favor. A todos les gusta una.  
- [Darcy] ¡Claro que sí!

345

00:20:17 --> 00:20:22  
Imogen tuvo novio el año pasado  
y luego dejó de escribirme.

346

00:20:22 --> 00:20:24  
- Eso pasó.  
- Eh... No. Tú dejaste de escribirme.

347

00:20:25 --> 00:20:27

- [Sahar ríe]

- [Darcy] ¿A quién le creemos?

348

00:20:27 --> 00:20:29

[Darcy] ¡Sí! ¡Lo lograste!

349

00:20:29 --> 00:20:31

¡Ah! [ríe]

350

00:20:31 --> 00:20:32

¡Charlie!

351

00:20:32 --> 00:20:35

- [Charlie] ¡Ooh! [ríe]

- Por favor. Sé que tú también quieres.

352

00:20:37 --> 00:20:39

- ¡Ah! [ríe]

- [chillidos]

353

00:20:40 --> 00:20:41

¡Ay, no!

354

00:20:42 --> 00:20:44

- [Charlie] ¡Ah! [ríe]

- [Nick ríe]

355

00:20:44 --> 00:20:46

- Te besó.

- [ríe]

356


00:20:46 --> 00:20:48

[gritos y risas]


357

00:20:49 --> 00:20:51

[todos] ¡Ooh!



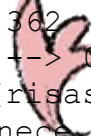
358  
00:20:51 --> 00:20:52  
[Charlie suspira]




359  
00:20:53 --> 00:20:55  
Yo reto a Charlie...

360  
00:20:55 --> 00:20:56  
a que bese...

361  
00:20:58 --> 00:20:59  
a James.




362  
00:20:59 --> 00:21:01  
- [risas]  
- [se desvanece la música]




363  
00:21:02 --> 00:21:05  
Solo lo dices por el rumor y...

364  
00:21:05 --> 00:21:07  
no lo hizo James.



365  
00:21:07 --> 00:21:08  
Sí.




366  
00:21:08 --> 00:21:09  
[ríe] Bueno...

367  
00:21:09 --> 00:21:10  
Eso es historia.

368  
00:21:10 --> 00:21:14  
Muy bien. Reto a Charlie a que bese...



369




00:21:14 --> 00:21:16  
a Ben.

370

00:21:16 --> 00:21:18  
[diálogos indistintos]

371

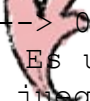



00:21:18 --> 00:21:21  
- [Imogen] Es injusto. Acabamos de romper.  
- No. Nunca.

372

00:21:21 --> 00:21:24  
- No es gracioso. Ni le hablo a Charlie.  
- [chica 1] Dios.

373



00:21:24 --> 00:21:28  
- [chico 1] Es un juego.  
- [Ben] No. Este juego es estúpido.


374

00:21:29 --> 00:21:31  
Mejor me voy a dormir.

375


00:21:31 --> 00:21:32  
[murmullo]

376



00:21:32 --> 00:21:34  
[chica 2] Qué amargado.

377



00:21:34 --> 00:21:36  
[chico 2] Es un juego. Qué sensible.

378

00:21:37 --> 00:21:38  
- [chica 3] Sí, como sea.  
- [portazo]

379

00:21:38 --> 00:21:41  
- [murmullo]  
- [chica 3] Bueno. Hay que seguir, ¿no?

380

00:21:41 --> 00:21:43  
[suena música dramática]

381

00:21:43 --> 00:21:45  
- ¿Entonces puedo cambiar a verdad?  
- [chica 1] Okey.

382

00:21:47 --> 00:21:49  
¿Quién te hizo el chupetón?

383

00:21:49 --> 00:21:52  
- ¿Qué? ¿No pueden dejarlo en paz?  
- ¿Qué te pasa?

384

00:21:52 --> 00:21:56  
- [Elle] Él no lo quiere decir. Déjenlo.  
- [Tara] Es el secreto de alguien.

385

00:21:56 --> 00:21:58  
[chica 1] ¿De qué sirve jugar  
si guardan secretos?

386

00:21:59 --> 00:22:01  
[cuchicheo]

387

00:22:01 --> 00:22:02  
Yo sé quién fue.

388

00:22:07 --> 00:22:08  
[suena música emotiva]

389

00:22:11 --> 00:22:13  
- [chico 3] ¿Qué hace?  
- [chico 4] No lo puedo creer.

390

00:22:16 --> 00:22:17  
Yo.

391

00:22:17 --> 00:22:18  
- Somos novios.  
- [risas]

392

00:22:18 --> 00:22:21  
- [chico 5] No puede ser.  
- [chica 4] Qué linda pareja.

393

00:22:21 --> 00:22:23  
[chica 5] Felicidades, chicos.

394

00:22:23 --> 00:22:26  
- [chica 6] ¿Cuánto tiempo llevan juntos?  
- Unos meses.

395

00:22:26 --> 00:22:30  
- [chico 6] Guau.  
- ¿Quién hubiera pensado que Nick es gay?

396

00:22:30 --> 00:22:32  
- Sí, soy bi. Pero sí.  
- Es bi, de hecho. Perdón.

397

00:22:33 --> 00:22:34  
¿Quieren que sea un secreto?

398

00:22:37 --> 00:22:38  
[Nick suspira]

399

00:22:39 --> 00:22:41  
No nos importa que otros sepan.

400

00:22:41 --> 00:22:42  
[Charlie ríe]

401

00:22:42 --> 00:22:46  
Lamento arruinar este hermoso momento,  
pero no me siento muy bien.

402

00:22:46 --> 00:22:48  
- [todos] ¡No!  
- [Tara] Lo sabía.

403

00:22:48 --> 00:22:49  
[Darcy] ¡Mm!

404

00:22:49 --> 00:22:50  
¡Señor Farouk!

405

00:22:50 --> 00:22:53  
- [Tao] Correr no es buena idea.  
- [Charlie ríe]

406

00:22:53 --> 00:22:55  
- [golpes en puerta]  
- [Tara] Sabrán qué hacer.

407

00:22:55 --> 00:22:58  
Voy a fingir que te creo  
y que solo te intoxicaste.

408

00:22:58 --> 00:23:00  
Okey, intenta respirar profundo.


409

00:23:00 --> 00:23:02  
- Te daré una bolsa...  
- [arcada]


410

00:23:02 --> 00:23:04  
- [Darcy tose]  
- [señor Ajayi] Oh.






411  
00:23:04 --> 00:23:06  
- [arcadas]  
- [exclamaciones de asco]




412  
00:23:06 --> 00:23:08  
¿Por qué acepté hacer esto?


413  
00:23:08 --> 00:23:11  
- [Darcy tiene arcadas]  
- Okey, tranquila.




414  
00:23:11 --> 00:23:13  
[suena música alegre]




415  
00:23:15 --> 00:23:16  
[ríen]



416  
00:23:28 --> 00:23:30  
- [Nick] Muy bien.  
- ¿Qué vas a hacer? [ríe]




417  
00:23:30 --> 00:23:31  
[Nick gruñe]




418  
00:23:31 --> 00:23:33  
- ¡No! Vas a tirarme, Nick.  
- [gruñe] Sí. ¡Oh!


419  
00:23:33 --> 00:23:35  
- Cárgame bien.  
- Muy bien.



420  
00:23:35 --> 00:23:37  
- ¿Puedes cargarme?  
- Sujétate.




421  
00:23:37 --> 00:23:39  
- Bien, así.  
- [Nick gruñe]

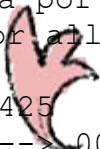


422  
00:23:39 --> 00:23:40  
[suspira] Listo.


423  
00:23:40 --> 00:23:45  
Mucho mejor. Bueno, entonces,  
¿te acuerdas bien adónde íbamos?




424  
00:23:45 --> 00:23:46  
- Oh, era por allá.  
- ¿Por allá?




425  
00:23:47 --> 00:23:48  
- Sí, allá.  
- Creo que era por allá.




426  
00:23:48 --> 00:23:50  
- No, es allá. Es por allá.  
- ¿Seguro?



427  
00:23:57 --> 00:23:59  
[se desvanece la música]



428  
00:24:00 --> 00:24:02  
- Nick, les dijiste a muchas personas.  
- Sí.



429  
00:24:03 --> 00:24:04  
Creo que sí.

430  
00:24:05 --> 00:24:07  
¿Crees que lo van a decir? Digo...

431

00:24:08 --> 00:24:10  
¿Crees que ahora todos van a enterarse?

432

00:24:12 --> 00:24:13  
- [beso]  
- [Nick ríe]

433

00:24:14 --> 00:24:16  
Sí. Probablemente.

434

00:24:19 --> 00:24:21  
Creo que no me importa.

435

00:24:21 --> 00:24:23  
Me pone nervioso, pero...

436

00:24:24 --> 00:24:25  
estaré bien.

437

00:24:26 --> 00:24:27  
Sí.

438

00:24:28 --> 00:24:30  
- [Charlie ríe]  
- [Nick suspira]

439

00:24:41 --> 00:24:45  
Ya que Tao y Isaac  
se quedarán con las chicas,

440

00:24:45 --> 00:24:48  
hoy podría dormir aquí.

441

00:24:51 --> 00:24:52  
Contigo.

442

00:24:53 --> 00:24:54

Pues,

443

00:24:55 --> 00:24:55

entonces,

444

00:24:57 --> 00:24:59

deberás moverte,  
porque ese es mi lado de la cama.

445

00:24:59 --> 00:25:02

Pero yo llegué antes, entonces..

446

00:25:03 --> 00:25:04

- ¿En serio?

- Sí.

447

00:25:04 --> 00:25:06

- Mmm. Está bien.

- [suena música alegre]

448

00:25:06 --> 00:25:09

- [Nick gruñe]

- ¡Nick! ¡Me aplastas!

449

00:25:09 --> 00:25:10

- ¿Qué harás?

- Cosquillas.

450

00:25:10 --> 00:25:12

- Mi lado.

- No me quitaré.


451

00:25:12 --> 00:25:14


- No te atrevas.

- ¡Quítate! Te haré cosquillas.

452



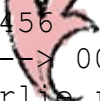
00:25:14 --> 00:25:16  
- Decidamos peleando.  
- Okey.




453  
00:25:16 --> 00:25:17  
- [Nick gruñe]  
- Voy a ganar.

454  
00:25:18 --> 00:25:19  
[ríen]


455  
00:25:19 --> 00:25:21  
- ¡Charlie!  
- [Charlie ríe] Lo siento.




456  
00:25:21 --> 00:25:24  
- [Charlie ríe]  
- [Nick gruñe]



457  
00:25:24 --> 00:25:26  
- [Charlie] ¡Con la almohada!  
- [Nick] ¡Ah!



458  
00:25:26 --> 00:25:27  
[Charlie ríe]




459  
00:25:27 --> 00:25:30  
- [Nick] Esto no se vale.  
- [Charlie] ¿Yo gané?

460  
00:25:30 --> 00:25:31  
[Nick suspira] Eso creo.

461  
00:25:35 --> 00:25:37  
[Nick suspira]

462  
00:25:50 --> 00:25:51



Me toca.

463  
00:26:00 --> 00:26:01  
¿Eso está bien?

464  
00:26:01 --> 00:26:02  
[Nick titubea]

465  
00:26:03 --> 00:26:04  
Sí.

466  
00:26:05 --> 00:26:07  
No sueñas muy seguro.

467  
00:26:08 --> 00:26:09  
Eh...

468  
00:26:09 --> 00:26:10  
Lo siento, em...


469  
00:26:11 --> 00:26:13  
Eh... Sí me gusta, pero es que...

470  
00:26:15 --> 00:26:17  
no sé si estoy listo  
para hacer más que besarnos.


471  
00:26:19 --> 00:26:20  
No, eh...

472  
00:26:21 --> 00:26:24  
No me refería a eso ahora.

473  
00:26:25 --> 00:26:26  
¡Oh!




474  
00:26:28 --> 00:26:29  
[ríe]



475  
00:26:36 --> 00:26:38  
Pero sí quiero hacerlo.


476  
00:26:39 --> 00:26:39  
Sí.

477  
00:26:40 --> 00:26:41  
Yo igual.




478  
00:26:42 --> 00:26:43  
- Algún día.  
- Sí.


479  
00:26:43 --> 00:26:44  
Yo igual.



480  
00:26:46 --> 00:26:47  
Y...




481  
00:26:48 --> 00:26:50  
solo quiero hacerlo si tú quieres.




482  
00:26:50 --> 00:26:53  
Y, si no quieres hacerlo,  
entonces tampoco quiero.

483  
00:26:55 --> 00:26:56  
Eso sonó muy cursi.




484  
00:26:56 --> 00:26:57  
[ríen]

485




00:26:57 --> 00:27:01  
- [Charlie] ¡Oh! ¡Qué pena me doy!  
- [Nick ríe]




486  
00:27:01 --> 00:27:05  
- Yo también me doy pena, la verdad.  
- ¿Por qué somos así?

487  
00:27:05 --> 00:27:07  
[ríe] No tengo idea.


488  
00:27:12 --> 00:27:14  
- ¿Aún podemos besarnos?  
- [ríe]




489  
00:27:21 --> 00:27:22  
[Tao susurra] Espera.



490  
00:27:23 --> 00:27:26  
- [Elle susurra] Tao.  
- No, espera. Ya sé. Ya sé.




491  
00:27:26 --> 00:27:29  
- [Elle ríe]  
- [con voz afectada] Hola.



492  
00:27:29 --> 00:27:33  
- Me llamo Elle y sé dibujar.  
- [Elle ríe]


493  
00:27:33 --> 00:27:35  
¡Miren qué bien dibujo!

494  
00:27:36 --> 00:27:37  
Soy increíble.




495  
00:27:37 --> 00:27:40





- [Elle ríe]  
- [Tao] Sé pintar y en todas mis...

496  
00:27:40 --> 00:27:43  
[sirena lejana]




497  
00:27:46 --> 00:27:50  
- Perdón por arruinarte tu cumpleaños.  
- Oye. No lo arruinaste.


498  
00:27:51 --> 00:27:53  
Quería que todo saliera perfecto.




499  
00:27:55 --> 00:27:56  
Quiero ser perfecta para ti.




500  
00:27:56 --> 00:27:59  
Pero, Darcy, nadie es perfecto.



501  
00:27:59 --> 00:28:01  
[Darcy solloza]




502  
00:28:05 --> 00:28:06  
Te amo.




503  
00:28:09 --> 00:28:10  
No sabes cuánto.

504  
00:28:13 --> 00:28:16  
Sé que no suena convincente  
por cómo estoy,



505  
00:28:17 --> 00:28:18  
pero lo digo en serio.

506  
00:28:20 --> 00:28:21



¡Te amo!

507

00:28:21 --> 00:28:23

[suena música pop melancólica]

508

00:28:25 --> 00:28:29

- [ríe] ¡Qué asco! Hoy vomité.

- Sí, pero ¿y qué?

509

00:28:33 --> 00:28:35

[Darcy llora]

510

00:28:35 --> 00:28:37

[continúa música pop melancólica]

511

00:28:38 --> 00:28:39

Gracias.

512

00:28:42 --> 00:28:43

[señor Farouk] ¡Mm!

513

00:28:45 --> 00:28:47

¿Vas a reportarla?

514

00:28:48 --> 00:28:49

Pues,

515

00:28:51 --> 00:28:53

no puedo reportarla  
por intoxicarse, ¿cierto?

516

00:28:56 --> 00:28:58

[ríe]

517

00:28:58 --> 00:28:59

Bien.

518

00:29:01 --> 00:29:05  
Creo que voy a bajar a la recepción  
por unas sábanas limpias.

519

00:29:06 --> 00:29:07  
O...

520

00:29:08 --> 00:29:11  
podrías dormir en mi cama.

521

00:29:12 --> 00:29:15  
- No, lo siento. Qué estúpida idea.  
- Ey, Youssef.

522

00:29:16 --> 00:29:17  
[señor Farouk] No.

523

00:29:21 --> 00:29:24  
No creo que sea una estúpida idea.

524

00:30:00 --> 00:30:01  
No me quiero dormir hoy.

525

00:30:02 --> 00:30:03  
Ya sé.

526


00:30:04 --> 00:30:06  
[continúa música melancólica]

527


00:30:06 --> 00:30:08  
[ríen]

528

00:30:09 --> 00:30:11  
[Nick ríe] Podríamos ir.



529  
00:30:11 --> 00:30:14  
[diálogo inaudible]




530  
00:30:34 --> 00:30:38  
PARÍS

531  
00:30:38 --> 00:30:40  
¿Qué fue lo que más te gustó  
del viaje a París?


532  
00:30:40 --> 00:30:41  
Em...




533  
00:30:42 --> 00:30:44  
[continúa música pop melancólica]




534  
00:30:57 --> 00:31:01  
BUENO, AL MENOS EL SEÑOR FAROUK  
SE DIVIRTIÓ



535  
00:31:05 --> 00:31:07  
[se termina la música]




536  
00:31:14 --> 00:31:18  
¿ES CIERTO QUE ESTÁN SALIENDO?



537  
00:31:18 --> 00:31:20  
[suena música tranquila]

538  
00:31:25 --> 00:31:27  
[continúa música tranquila]





# HEARTSTOPPER



8FLiX

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

